



Ministero degli Affari Esteri  
e della Cooperazione Internazionale

in collaborazione con



#VIVERE  
**ALL'**  
ITALIANA

## **Vivere all'italiana *sul palcoscenico***

### **AVVISO PUBBLICO ESPLORATIVO PER MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PER L'ACQUISIZIONE DI PROPOSTE ARTISTICHE DI PRODUZIONI INEDITE DI TEATRO, DANZA E CIRCO CONTEMPORANEO**

#### **Premesse**

Il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI) - Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese, in collaborazione con il Ministero per Beni e le Attività Culturali e per il Turismo (MiBACT) - Direzione Generale Spettacolo, intende acquisire manifestazioni di interesse al fine di individuare proposte artistiche di produzioni inedite e originali nelle discipline del teatro, della danza e del circo contemporanei da inserire nella programmazione di “Vivere all'italiana *sul palcoscenico*”, una nuova iniziativa di promozione della cultura italiana all'estero coordinata dal MAECI.

In coerenza con gli obiettivi previsti dal DL. 18/2020 c.d. “Cura Italia” (convertito nella Legge 24 aprile 2020, n. 27) per il comparto cultura, e all'interno della strategia di promozione integrata “Vivere ALL'Italiana”, la predetta iniziativa mira a sostenere la ripresa delle produzioni italiane del settore dello spettacolo dal vivo dopo il periodo di interruzione causato dall'emergenza COVID-19 e a promuoverne il rilancio sui mercati internazionali attraverso la rete degli Istituti Italiani di Cultura ed i contatti e le collaborazioni da questi instaurate con festival e teatri stranieri.

L'iniziativa “Vivere all'italiana sul palcoscenico” punta altresì a valorizzare le progettualità artistiche innovative italiane che sappiano proporre, anche tramite un progetto che trascenda le singole discipline, produzioni rivolte al pubblico internazionale, che utilizzino linguaggi contemporanei, che abbiano dimensioni agili e quindi di facile circuitazione all'estero.

Il presente avviso ha carattere ricognitivo ed esplorativo ed è finalizzato esclusivamente alla ricezione di proposte artistiche, con l'obiettivo di favorire la partecipazione e la consultazione del maggior numero di operatori del settore interessati; lo stesso può essere modificato, sospeso o revocato per esigenze amministrative o giuridiche e non vincola in alcun modo l'Amministrazione.

## 1. Obiettivi e finalità

Obiettivo dell'iniziativa "Vivere all'italiana *sul palcoscenico*" è ampliare l'offerta di contenuti artistici italiani promossi all'estero attraverso il MAECI e la sua Rete (Ambasciate, Consolati, Rappresentanze e Istituti Italiani di Cultura) e, allo stesso tempo, stimolare la produzione di spettacoli originali ed inediti nelle discipline del teatro, della danza e del circo contemporaneo, per un efficace rilancio dell'offerta artistica italiana a partire dal 2020.

Con la predetta iniziativa si intendono valorizzare non solo singoli organismi ma anche la capacità di costruire partenariati e forme di collaborazione progettuale tra i diversi soggetti professionali che compongono il sistema della produzione di spettacolo dal vivo in Italia (istituzioni, centri di produzione, festival, imprese, residenze e artisti/e); rientra inoltre tra le finalità del progetto la valorizzazione della capacità dei soggetti italiani di costruire collaborazioni e reti con organismi stranieri anche al fine di creare le premesse per una successiva e sostenibile circolazione delle opere prodotte.

Premesso che gli eventi in streaming non sostituiscono l'esperienza di uno spettacolo dal vivo, ma che l'eventuale perdurare della situazione di emergenza sanitaria potrebbe determinare l'impossibilità di eventi in presenza, il MAECI favorirà la proiezione internazionale dell'iniziativa "Vivere all'italiana *sul palcoscenico*" e delle proposte artistiche che saranno eventualmente selezionate con supporti e strumenti di diffusione digitale e attraverso piattaforme dedicate.

Il MAECI - Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese, compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili e le misure adottate a seguito dell'emergenza Covid-19, si impegna inoltre a sostenere la circuitazione all'estero a partire dal 2021 di tre spettacoli - tra quelli selezionati - che riceveranno il numero più alto di preferenze espresse dagli Istituti Italiani di Cultura.

## 2. Oggetto dell'affidamento

Il presente Avviso pubblico ha per oggetto l'individuazione di un numero massimo di dieci progetti inediti di spettacolo dal vivo (teatro, danza, circo contemporaneo, ad esclusione degli spettacoli musicali) da inserire nella nuova iniziativa di promozione della cultura italiana all'estero coordinata dal MAECI, denominata "Vivere all'italiana *sul palcoscenico*". Le proposte artistiche dovranno essere presentate da organismi professionali di spettacolo dal vivo singolarmente o in Raggruppamento, con un soggetto capofila, come indicato successivamente al punto 3.

In linea con le finalità di cui al punto 1, l'iniziativa sarà articolata in due sezioni:

- **Sezione A:** un numero massimo di 5 progetti di produzione inediti ed originali per i quali siano stati attivati accordi di coproduzione con istituzioni aventi sede legale all'estero;

- **Sezione B:** un numero massimo di 5 progetti di produzione inediti ed originali per i quali non siano stati attivati accordi di coproduzione con istituzioni aventi sede legale all'estero.

Sono ammesse esclusivamente opere originali ed inedite di creazione contemporanea multidisciplinari o sviluppate nelle singole discipline di teatro, danza e circo. S'intendono per opere originali ed inedite quegli spettacoli che non abbiano ancora debuttato.

I progetti selezionati saranno presentati nell'ambito dell'iniziativa "Vivere all'italiana *sul palcoscenico*" in forma video con supporti e strumenti di diffusione digitale e attraverso piattaforme che saranno individuate dal MAECI e saranno promossi a livello internazionale dagli Istituti Italiani di Cultura.

A tal fine:

- Il video professionale in alta qualità con la messa in scena dello spettacolo prodotto dovrà essere consegnato entro e non oltre il 30 novembre 2020.
- Il video dovrà una durata minima di 45 minuti fino a un massimo di 90 minuti; una sezione del video, della durata massima di 10 minuti, potrà essere dedicata a documentare il processo di creazione dello spettacolo, dalla sua ideazione alla sua messa in scena.
- Per gli spettacoli che prevedono delle parti recitate in italiano sarà richiesta una duplice copia del video, una priva di sottotitoli e una sottotitolata in inglese. Dovrà altresì essere fornito il file .srt dei sottotitoli e un documento di testo con trascrizione delle parti recitate.
- I soggetti proponenti selezionati cederanno al MAECI e alla sua Rete (Ambasciate, Consolati, Rappresentanze e Istituti Italiani di Cultura) i diritti di utilizzo e diffusione dei video prodotti, senza limite territoriale e temporale, e concederanno totale liberatoria per le attività di promozione, comunicazione ed archivio dei materiali presentati. Resta inteso che detti materiali non verranno utilizzati dal MAECI per altre finalità salvo quelle descritte nel presente Avviso pubblico. Le compagnie manterranno il diritto di presentare lo spettacolo, garantendo che il MAECI sia sempre citato nelle rappresentazioni con la dicitura "Progetto promosso dal MAECI - Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese - nell'ambito del progetto *Vivere all'italiana sul palcoscenico*".

### **3. Soggetti ammissibili e requisiti di partecipazione**

Possono partecipare al presente Avviso pubblico organismi professionali dello spettacolo dal vivo costituiti in qualsiasi forma giuridica, singolarmente o riuniti in un Raggruppamento che preveda un soggetto capofila responsabile del progetto.

Per "Raggruppamento" si intende l'aggregazione di organismi costituiti in R.T.O. (Raggruppamento Temporaneo di Organismi) o A.T.I. (Associazione Temporanea di Impresa) o A.T.S. (Associazione Temporanea di Scopo) o in Consorzio. L'atto che istituisce il Raggruppamento dovrà avere durata minima fino al 31 dicembre 2021. Ogni organismo aderente al Raggruppamento dovrà conferire con un mandato collettivo speciale la

rappresentanza in capo ad uno di essi, identificato come mandatario (soggetto capofila), - da indicare nell'atto di candidatura - che si rapporterà con l'Amministrazione in nome e per conto proprio e dei mandanti. In questo caso il progetto dovrà comunque essere sottoscritto da tutti i partecipanti.

In sede di presentazione della domanda i soggetti che costituiscono il Raggruppamento, qualora non fossero già costituiti, devono presentare una dichiarazione di impegno a strutturarsi in Raggruppamento entro quindici giorni dalla comunicazione dell'eventuale selezione del progetto artistico proposto.

I soggetti che costituiscono il Raggruppamento, comunque costituiti sul piano giuridico, devono essere dotati di uno Statuto regolarmente registrato, con obbligo di redazione di un bilancio annuale.

Tale Raggruppamento dovrà essere composto da un minimo di due soggetti fino ad un massimo di cinque soggetti, di cui almeno il 50% costituito da compagnie emergenti.

Sono esclusi i raggruppamenti formati da singole persone.

#### **A. Requisiti di partecipazione alla sezione A.**

Ciascuno dei soggetti partecipanti al presente Avviso pubblico in forma singola o in Raggruppamento dovrà rispettare i seguenti requisiti:

- avere sede legale e operativa in Italia;
- essere in possesso di atto costitutivo o Statuto che preveda come finalità prevalente attività di teatro e/o danza e/o circo contemporaneo;
- aver svolto attività di spettacolo dal vivo a carattere professionale negli ultimi 2 anni, attestata dal possesso di matricola INPS /ex ENPALS - nel caso di Raggruppamento tale requisito è obbligatorio per il solo soggetto capofila;
- rispettare la normativa nazionale e comunitaria vigente in materia di rapporti di lavoro e del CCNL dei lavoratori del settore impiegati;
- essere dotato di indirizzo di posta elettronica certificata PEC e del kit per la firma digitale - nel caso di Raggruppamento tale requisito è obbligatorio per il solo soggetto capofila;
- avere tra i propri componenti artisti professionisti operanti nei settori specifici del teatro, della danza o del circo contemporanei nell'accezione più estesa del termine;
- **avere all'attivo una coproduzione con soggetti aventi sede legale e/o operanti all'estero sulla proposta progettuale oggetto del presente Avviso.**

## B. Requisiti di partecipazione alla sezione B.

Ciascuno dei soggetti partecipanti al presente Avviso in forma singola o in Raggruppamento dovrà rispettare i seguenti requisiti:

- avere sede legale e operativa in Italia;
- essere in possesso di atto costitutivo o Statuto che prevedano come finalità prevalente attività di teatro e/o danza e/o circo contemporaneo;
- aver svolto attività di spettacolo dal vivo a carattere professionale negli ultimi 2 anni, attestata dal possesso di matricola INPS /ex ENPALS - nel caso di Raggruppamento tale requisito è obbligatorio per il solo soggetto capofila;
- rispettare la normativa nazionale e comunitaria vigente in materia di rapporti di lavoro e del CCNL dei lavoratori del settore impiegati;
- essere dotati di indirizzo di posta elettronica certificata PEC e del kit per la firma digitale - nel caso di Raggruppamento tale requisito è obbligatorio per il solo soggetto capofila;
- avere tra i propri componenti artisti professionisti operanti nei settori specifici del teatro, della danza o del circo contemporanei nell'accezione più estesa del termine;
- **presentare documentazione che attesti pregressa esperienza artistica svolta all'estero - nel caso di Raggruppamento tale requisito è obbligatorio per il solo soggetto capofila.**

## 4. Modalità di presentazione delle domande

La domanda, firmata digitalmente dal legale rappresentante del soggetto proponente (nel caso di candidatura da parte di singoli organismi) o del soggetto capofila (nel caso di candidatura da parte di Raggruppamenti), dovrà essere presentata utilizzando unicamente i modelli predisposti allegati al presente Avviso e resi disponibili online dalla Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese, sulla pagina ad esso dedicata sul sito internet del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale ([www.esteri.it](http://www.esteri.it)).

Pena l'esclusione, la domanda, completa di tutti gli allegati, dovrà essere presentata come unico file PDF esclusivamente a mezzo pec all'indirizzo [dgsp.08@cert.esteri.it](mailto:dgsp.08@cert.esteri.it), **entro le ore 24 del 6 settembre 2020**. Al fine del ricevimento farà fede l'avviso di avvenuta ricezione da parte del sistema PEC della Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese - Ufficio VIII.

L'e-mail dovrà riportare nell'oggetto la seguente dicitura: **“Proposta progettuale – Vivere all'italiana sul palcoscenico ”**; il file dovrà essere nominato con il titolo del progetto proposto.

La domanda, così come indicato online, dovrà contenere:

- domanda di partecipazione debitamente compilata e firmata (**ALLEGATO 1 - sezione A oppure ALLEGATO 1 - sezione B**);
- copia del documento di identità del legale rappresentante dell'organismo proponente (nel caso di singoli organismi) o del soggetto qualificato come capofila (nel caso di raggruppamenti);
- breve presentazione dell'organismo proponente o degli organismi che compongono il Raggruppamento (max 2 cartelle);
- brevi curricula degli artisti ed operatori coinvolti (max. 3 cartelle);
- breve presentazione degli accordi di coproduzione con istituzioni estere (max 1 cartella) per la sezione A oppure breve presentazione di documentazione che attesti pregressa esperienza artistica all'estero, nel caso di Raggruppamenti di almeno uno degli organismi componenti (max 1 cartella) per la sezione B;
- nel caso di Raggruppamento: dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà riferita al capofila o, qualora il Raggruppamento non fosse già costituito, dichiarazione di impegno da parte di tutti i partecipanti a realizzare il progetto e a strutturarsi in Raggruppamento presentando l'atto entro i primi quindici giorni successivi alla comunicazione dell'esito della selezione.
- progetto artistico (**ALLEGATO 2**);
- budget preventivo (**ALLEGATO 3**) fino a un costo massimo di 35.000 euro, IVA esclusa, comprensivo di ogni onere previdenziale e di tutte le voci relative a:
  - ideazione e produzione dello spettacolo;
  - produzione e montaggio del video con ripresa integrale della messa in scena dello spettacolo;
  - eventuali oneri relativi al D. Lgs. 81/2008 e s. m. i in tema di sicurezza;
  - eventuali oneri SIAE.

## 5. Cause di esclusione

Non saranno ammissibili le domande che non presentano i requisiti di cui al punto 3 e la documentazione completa, debitamente compilata e firmata in tutte le sue parti, di cui al punto 4.

Ogni soggetto proponente, singolarmente o in raggruppamento, non potrà presentare né partecipare a più di una candidatura nell'ambito del presente Avviso, pena l'esclusione.

## 6. Valutazione delle proposte

Le proposte artistiche presentate saranno valutate, con giudizio insindacabile, da un'apposita Commissione nominata dal Capo dell'Ufficio VIII - Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese e composta da tre membri, di cui un rappresentante del MAECI, un rappresentante del MiBACT e una personalità del settore dello spettacolo dal vivo.

Nella valutazione dei progetti artistici candidati, la Commissione terrà in particolare conto dell'originalità, della qualità del progetto e coerenza con le finalità dell'iniziativa "Vivere all'italiana *sul palcoscenico*", con particolare riferimento al carattere innovativo, alla capacità di diffusione internazionale (partnership e coproduzioni già in essere o potenziali), all'agilità della scheda tecnica per rappresentazioni all'estero, alla pluralità del raggruppamento, alla congruità del budget presentato. La Commissione, inoltre, valuterà le diverse proposte tenendo in considerazione l'obiettivo di garantire all'iniziativa "Vivere all'italiana *sul palcoscenico*" una programmazione culturale ricca, diversificata e di qualità.

### Criteri di valutazione dei progetti sez. A

Qualità del progetto e coerenza con le finalità dell'iniziativa	35
Capacità di diffusione internazionale per a) elementi di innovatività b) agilità scheda tecnica, previsione di sovratitoli in inglese per spettacoli di parola	25
Pluralità del raggruppamento (diversi soggetti dello Spettacolo dal vivo)	10
Coproduzione	10
Congruietà del budget presentato	20

### Criteri di valutazione dei progetti sez. B

Qualità del progetto e coerenza con le finalità del bando	35
Capacità di diffusione internazionale per a) elementi di innovatività b) agilità scheda tecnica, previsione di sovratitoli in inglese per spettacoli di parola;	25
Pluralità del raggruppamento (diversi soggetti dello Spettacolo dal vivo)	10

Esperienza artistica all'estero	10
Congruità del budget presentato	20

I nomi dei componenti della Commissione saranno pubblicati sul sito internet del MAECI ([www.esteri.it](http://www.esteri.it)) entro i tre giorni successivi alla scadenza dei termini di presentazione delle domande di partecipazione.

I risultati della valutazione saranno pubblicati sul sito internet del MAECI ([www.esteri.it](http://www.esteri.it)) entro il 25 settembre 2020.

## **7. Affidamento incarico**

Tenuto conto della valutazione tecnico – artistica della Commissione, secondo i parametri sopraindicati, e compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili, l'Ufficio VIII – Direzione Generale del Sistema Paese potrà procedere a commissionare l'acquisizione e la realizzazione di un numero massimo di 10 dei progetti artistici proposti; tali progetti potranno essere acquisiti singolarmente, ciascuno ai sensi dell'art. 63, comma 2, punto b1 D. lgs. 50/2016.

L'eventuale incarico per i servizi relativi all'ideazione e produzione della proposta artistica selezionata e alla produzione del video in alta qualità con ripresa integrale della messa in scena dello spettacolo sarà affidato al soggetto proponente/ al soggetto capofila del Raggruppamento ai sensi dell'art. 63, comma 2, lett.b), punto 1), del D.Lgs. 50/2016. Il soggetto proponente/il soggetto capofila del Raggruppamento sarà responsabile di tutti gli oneri stabiliti e derivanti dal presente Avviso pubblico, esonerando il MAECI da qualsiasi responsabilità nei confronti dei soggetti che compongono il Raggruppamento.

Gli eventuali affidatari dovranno essere soggetti economici in possesso di Partita Iva e/o Codice Fiscale, abilitati anche all'emissione di Fatture elettroniche/ Ricevute fiscali da rilasciare per l'espletamento di servizi.

## **8. Circuitazione all'estero**

È prevista una fase di votazione dei dieci video dei progetti selezionati a cura degli Istituti italiani di Cultura per favorire la circuitazione all'estero di tre progetti a partire dal 2021, secondo modalità da concordare successivamente, previa verifica delle risorse finanziarie disponibili.

La circuitazione internazionale potrà avvalersi anche del sostegno finanziario del MiBACT- Direzione Generale Spettacolo, che metterà a disposizione uno stanziamento non inferiore a euro 40.000,00 (quarantamila/00) in collaborazione con gli Istituti Italiani di Cultura.

## **9. Richiesta di informazioni**

Per ulteriori informazioni, gli interessati potranno rivolgersi alla Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese – Ufficio VIII, esclusivamente all'e-mail: [dgsp-08@esteri.it](mailto:dgsp-08@esteri.it).  
Il responsabile del procedimento è il Segr. Leg. Federico Palmieri.



## **10. Riserva**

Il presente Avviso e le manifestazioni ricevute non comportano per il MAECI – Direzione Generale per la promozione del Sistema Paese - Ufficio VIII alcun obbligo nei confronti dei soggetti interessati, né per questi ultimi alcun diritto a qualsivoglia prestazione e/o impegno da parte di questa Amministrazione.

IL MAECI – Direzione Generale per la promozione del Sistema Paese, Ufficio VIII si riserva, in ogni caso ed in qualsiasi momento, il diritto di sospendere, revocare o modificare o annullare definitivamente la presente “manifestazione di interesse” consentendo, a richiesta dei proponenti, la restituzione della documentazione inviata, senza che ciò possa costituire diritto o pretesa a qualsivoglia risarcimento, rimborso o indennizzo dei costi o delle spese eventualmente sostenute dall’interessato o dai suoi aventi causa.

## **11. Accettazione**

Con la presentazione della domanda, i partecipanti accettano, senza riserva alcuna, tutte le previsioni contenute nel presente Avviso che potranno essere oggetto di modifica insindacabile da parte del MAECI.

## **12. Trattamento dei dati personali**

Con la partecipazione al presente Avviso, ai sensi del Regolamento UE 2016/679 (GDPR), i soggetti partecipanti autorizzano gli organizzatori al trattamento, anche informatico, dei dati personali e all’utilizzo degli stessi per tutti gli usi connessi all’iniziativa. Tali dati possono essere comunicati unicamente alle Amministrazioni pubbliche o persone giuridiche direttamente interessate alla valutazione e selezione delle proposte artistiche.

Il trattamento dei dati personali chiesti per la partecipazione al presente avviso sarà improntato ai principi di liceità, correttezza e trasparenza a tutela dei diritti e delle libertà fondamentali delle persone fisiche. A tal fine, si forniscono le seguenti informazioni, ai sensi dell’art. 13 del Regolamento generale sulla protezione dei dati (UE) 2016/679:

- a. Il titolare del trattamento dei dati è il MAECI il quale opera, nel caso specifico, per il tramite dell’Ufficio VIII della Direzione generale per la promozione del sistema Paese (DGSP), peo: dgsp-08@esteri.it , tel. 06/36911;
- b. Per quesiti o reclami in materia di privacy, i partecipanti possono contattare il Responsabile della Protezione dei Dati personali (RPD) del MAECI (Piazzale della Farnesina 1, 00135 ROMA, tel. 0039 06 36911 (centralino), peo: rpd@esteri.it; pec: rpd@cert.esteri.it ;
- c. Il trattamento dei dati personali richiesti è necessario per partecipare al presente Avviso;
- d. Il conferimento dei dati indicati nel modulo di domanda è basato sul consenso. L’eventuale rifiuto a fornire tali dati renderà la domanda irricevibile;

e. Il trattamento dei dati sarà svolto in modalità mista (manuale ed automatizzata) dai membri della Commissione, nonché dal personale appositamente incaricato della DGSP;

f. I dati dei partecipanti non saranno comunicati, né diffusi a soggetti terzi.

g. I dati saranno conservati per 10 anni, a decorrere dalla conclusione del progetto per quanto riguarda i soggetti selezionati e a decorrere dalla conclusione della selezione per i restanti partecipanti;

h. Ogni partecipante può chiedere l'accesso ai propri dati personali e la loro rettifica. Ai sensi della normativa vigente e fatte salve le eventuali conseguenze sulla partecipazione all'Avviso, egli può altresì chiedere la cancellazione di tali dati, nonché la limitazione del trattamento o l'opposizione al trattamento. Nei predetti casi, l'interessato dovrà presentare apposita richiesta all'Ufficio indicato al punto 1, informando per conoscenza il RPD del MAECI;

i. Se ritiene che i suoi diritti in materia di privacy siano stati violati, l'interessato può presentare reclamo al RPD del MAECI. Qualora non sia soddisfatto della risposta, egli può rivolgersi al Garante per la Protezione dei Dati personali (Piazza Venezia 11, 00187 ROMA, tel. 0039-06696771 (centralino), peo: garante@gpdp.it, pec: protocollo@pec.gpdp.it)

Nel presentare domanda di partecipazione all'Avviso, il soggetto autorizza il MAECI a trattare i propri dati personali alle condizioni sopra illustrate per tutti gli usi consentiti dall'Avviso.

Roma, 7 luglio 2020

**Il Capo dell'Ufficio VIII DGSP  
Cons. Amb. Giuseppe Pastorelli**

Firma autografa omessa ai sensi  
dell'art. 3 del D. Lgs. n. 39/1993